

Sacro Arzobispado Ortodoxo
Parroquia Dormición de la Theotokos

dormiciondelavirgen@hotmail.com

CI 103 21 45 Santa Bibiana

Móvil 3102321905

Archimandrita Mixahil H. García

Parróco

21 de julio de 2024



CUARTO DOMINGO DE MATEO

† San Simeón y San Juan, locos por causa de Cristo. †

Tono III

En Laudes

CUARTO EVANGELIO MATUTINO (Lucas 24: 1-12)

EN LA DIVINA LITURGIA

Primera Antífona Tono Dos (Sal 102: 1, 2, 19)

✠ Bendice, alma mía, al Señor, y todo mi ser a su santo nombre **Coro:** *Por las intercesiones de la Theotokos, Salvador, sálvanos.* ✠ Bendice, alma mía, al Señor, y no olvides sus beneficios. **Coro:** *Por las intercesiones...* ✠ El Señor puso en el cielo su trono, su soberanía gobierna el universo. **Coro:** *Por las intercesiones...* Gloria... Ahora... Por las intercesiones...

Segunda Antífona Tono Dos (Sal 145: 1-2,5,10)

✠ ¡Alaba, alma mía, al Señor: alabaré al Señor mientras viva, cantaré para mi Dios mientras exista; **Coro:** *Sálvanos, Oh Hijo de Dios, El resucitado de entre los muertos, Te cantamos: Aleluya* ✠ Dichoso a quien auxilia el Dios de Jacob, el que espera en el Señor, su Dios. **Coro:** *Sálvanos hijo de Dios...* ✠ El Señor reina eternamente, tu Dios, Sión, de edad en edad. **Coro:** *Sálvanos hijo de Dios... Gloria...Ahora...* ¡Hijo unigénito y Verbo...

Antífona Tercera Tono Ocho (Sal 117:24; 69:35)

✠ Este es el día que hizo el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo. **Apolitiquio:** *Regocíjense los celestiales y alégrense los terrenales ...* ✠ Que el cielo y la tierra le alaben. **Apolitiquio:** *Regocíjense los celestiales y alégrense los terrenales ...*

APOLITIQUIOS

1) DE LA RESURRECCIÓN. Tono III:

Ευφρανέσθω τά ουράνια, αγαλλιásθω τά επίγεια, ότι εποίησε κράτος εν βραχίονι αυτού ο Κύριος, επάτησε τώ θανάτω τόν θάνατον, πρωτότοκος τών

νεκρών ἐγένετο, ἐκ κοιλίας Ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς καὶ παρέσχε τῷ κοσμῷ τὸ μέγα ἔλεος.

Regocijense los celestiales* y alégrense los terrenales*, porque ha hecho el Señor fuerza con su brazo, * y con muerte pisoteó a la muerte. * Ha llegado a ser primogénito de entre los muertos; * de las entrañas del Hades* nos ha salvado, * y concediendo al mundo *gran misericordia.

2º APOLITUIQIO DE LOS SANTOS SIMEÓN Y JUAN – Tono 4

Dios de nuestros Padres, que siempre nos tratas según tu clemencia, no apartes de nosotros tu misericordia, más por las intercesiones de los Santos Padres, guía nuestra vida en paz.

3º) DEL TEMPLO: Με τὴ γέννηση τῆς Θεοτόκου διατηρήσατε τὴν παρθενία στον ὕπνο σας, δὲν ἀφήσατε τὸν κόσμον ποὺ μετακομίσατε στὴ ζωὴ νὰ εἶναι ἡ μητέρα τῆς ζωῆς καὶ οἱ διασευχῆς σας σώθηκαν ἀπὸ τὸ θάνατο στὶς ψυχές μας.

En el alumbramiento Theotokos conservaste la virginidad en tu dormición no abandonaste al mundo te trasladaste hacia la vida siendo madre de la vida y por tus intercesiones salvadas de la muerte a nuestras almas.

CONTAQUIO

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι: Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς. ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Protección de los cristianos, que no deja avergonzado; * mediación inmutable ante el Creador; * no seas indiferente Theotokos a las voces de súplica de pecadores; * sino adelántate a nuestra ayuda, como buena que eres, * a quienes con fe te clamamos: * agilízate a interceder, * y apresúrate a suplicar, * Tú que siempre proteges a los que te honran.

PROQUIMENÓN Tono III. (Sal 46: 7,2)

Tocad para Dios, tocad, tocad para nuestro rey, tocad.

Verso: Pueblos todos, batid palmas, aclamad a Dios con gritos de júbilo.

ΕΠÍSTΟΛΑ

CARTA DEL APÓSTOL PABLO A LOS ROMANOS (6:18-23)

Queridos Hermanos, ¹⁸habiendo sido liberados del pecado, ustedes se han hecho esclavos de la justicia. ¹⁹— Hablo en términos humanos, en atención a su flaqueza natural—. Pues, del mismo modo que ofrecieron sus miembros como esclavos a la impureza y a la maldad, para obrar el mal, ofrézcanlos ahora a la justicia, para una vida de santidad. ²⁰Verdad es que, cuando eran esclavos del pecado, eran libres en lo referente a la justicia.

²¹¿Pero qué frutos cosecharon entonces de todo aquello que ahora los avergüenza, y cuyo fin es la muerte? ²²Pero ahora, libres ya del pecado y esclavos de Dios, den frutos de santidad, cuyo fin es la vida eterna. ²³El

salario del pecado es la muerte; pero el don de Dios es la vida eterna, unidos a Cristo Jesús, Señor nuestro.

ALELUYA.

EVANGELIO

SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO (8:5-13)

En aquel tiempo, ⁵Al entrar en Cafarnaúm, se le acercó un centurión y le rogó ⁶diciendo: «Señor, mi criado yace en casa paralítico con terribles sufrimientos». ⁷Jesús le dice: «Yo iré a curarlo.» ⁸Replicó el centurión: «Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; basta que lo digas de palabra y mi criado quedará sano. ⁹Porque también yo, que soy un subalterno, tengo soldados a mis órdenes, y digo a éste: “Vete”, y va; y a otro: “Ven”, y viene; y a mi siervo: “Haz esto”, y lo hace». ¹⁰Al oír esto Jesús quedó admirado y dijo a los que le seguían: «Les aseguro que en Israel no he encontrado en nadie una fe tan grande. ¹¹Y les digo que vendrán muchos de oriente y occidente y se pondrán a la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los Cielos, ¹²mientras que los hijos del Reino serán echados a las tinieblas de fuera; allí será el llanto y el rechinar de dientes.» ¹³Y dijo Jesús al centurión: «Anda; que te suceda como has creído». Y en aquella hora sanó el criado.

Santa Mirófora María Magdalena, Igual a los Apóstoles

Evangelio no nos dice nada de sus años de juventud. Solo se dice que el Señor expulsó siete demonios de ella (Lc 8:2). El Evangelio relata también que María seguía al Señor, cuando Él se iba con los apóstoles a predicar a través de las ciudades y pueblos de Judea y Galilea. Junto con la piadosa mujer llamada Juana, esposa de Chuza (intendente de Herodes), Susana y otras, que le servían con sus propias posesiones (Lc 8:1-3), sin dudas, compartió con los Apóstoles las tareas evangélicas. El evangelista Lucas la tiene en mente cuando habla de las mujeres que seguían a Cristo en el momento de su camino al Gólgota, después de la flagelación. Él tomó sobre sí la pesada cruz, y las mujeres lo siguieron llorando y lamentando, pero Él las consoló. El Evangelio relata que María Magdalena estuvo presente en Gólgota, en el momento de la Crucifixión del Señor. Mientras que casi todos los discípulos del Salvador escaparon, ella se quedó sin miedo a los pies de la cruz junto a la Madre de Dios y al apóstol Juan. Ella fue fiel a Cristo, no sólo en los días de su gloria, sino también en el momento de su extrema humillación. El evangelista Mateo nos refiere que ella estuvo presente en el entierro del Señor. Junto a José y Nicodemo fue a la tumba llevando el cuerpo de Jesús. Ella vio cómo se cubrió la entrada de la cueva con aquella gran piedra, sepultando a la Fuente de la Vida. Fiel a la Ley en la que se crio, María pasó el día siguiente junto a las demás mujeres, porque era el gran día Sábado, coincidiendo con la Fiesta de la Pascua. Pero todo el resto de la jornada las mujeres se reunieron cargando las especias para ir a la tumba del Señor en la madrugada del domingo para ungir su cuerpo de acuerdo con la costumbre de los judíos. El evangelista Mateo escribe que las mujeres vinieron al sepulcro al amanecer, o como expresa el evangelista Marcos, muy temprano antes de la salida del sol. El evangelista Juan dice que María llegó a la tumba tan temprano que todavía estaba oscuro. Al ver la piedra removida, se escapó con temor para contarle esto a los apóstoles más cercanos de Cristo, Pedro y Juan. Al oír el extraño mensaje que el Señor ya no estaba en la tumba, los dos apóstoles corrieron al sepulcro y, al ver la tumba vacía se sorprendieron. Los Apóstoles, entonces, se fueron y no dijeron nada a nadie, pero María se quedó en la entrada de la tumba y lloró. Queriendo comprobar que la tumba realmente estaba vacía, bajó a ella y vio algo extraño: dos ángeles vestidos de blanco, uno sentado a la cabeza, y el otro a los pies, donde

había estado el cuerpo de Jesús. Ellos le preguntaron: “Mujer, ¿por qué lloras?” Ella les respondió con las palabras que había dicho a los Apóstoles: “Se han llevado a mi Señor, y yo no sé dónde lo han puesto”. En ese momento, se dio la vuelta y vio resucitado a Jesús de pie cerca de la tumba, pero ella no lo reconoció. Jesús le dijo a María: “Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién estás buscando?” Ella respondió pensando que estaba viendo al jardinero del huerto, “Señor, si tú lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo lo llevaré”. Entonces reconoció la voz del Señor. Jesús pronunció su nombre, y ella dio un grito de alegría: “Rabí” (Maestro). Ella no fue capaz de decir nada más y se tiró a los pies de su Maestro. Pero el Señor le dijo: “No me toques, porque aún no he subido a mi Padre, ve a mis hermanos y diles: subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios”. Otra vez corrió a los Apóstoles, para obedecer a Cristo, que la enviaba a predicar. Una vez más se encontró en la casa, donde los Apóstoles estaban reunidos, y les anunció el mensaje gozoso: “¡He visto al Señor!” Esta fue la primera predicación en el mundo de la resurrección del Señor. Los Apóstoles anunciaron la Buena Nueva al mundo, pero ella proclamó este mensaje a los mismos Apóstoles. Por lo tanto a veces a María Magdalena se le llama “la Apóstol enviada a los Apóstoles.” La Santa Tradición da testimonio de que cuando los apóstoles salieron de Jerusalén a predicar a todos los confines de la tierra, María Magdalena también fue con ellos. Mujer intrépida, cuyo corazón estaba lleno del recuerdo de la Resurrección, fue más allá de sus fronteras nativas hasta predicar en Roma. La tradición relata que en Italia, María Magdalena visitó al emperador Tiberio (14-37 d.C.) y le proclamó a él la resurrección de Cristo. Según la tradición, ella convirtió un huevo blanco en rojo al decir “¡Cristo ha resucitado!” cuando el Emperador le dijo que era tan imposible que un hombre resucitara como que un huevo blanco se convirtiera en rojo. Gracias a María Magdalena surgió la costumbre de dar a cada fiel un huevo pascual en el día de la Resurrección de Cristo. María Magdalena continuó su predicación en Italia y en la misma ciudad de Roma. El apóstol Pablo la tiene en cuenta en su Epístola a los Romanos (16:6), donde junto con otros hermanos de la predicación evangélica menciona a María (Mariam), que “ha hecho mucho por ustedes”. De acuerdo con la Tradición de la Iglesia, ella permaneció en Roma hasta la llegada del apóstol Pablo, y por dos años más después de su partida de Roma después de la primera sentencia judicial en contra de él. Desde Roma, Santa María Magdalena, ya encorvada por la edad, se trasladó a Éfeso, donde el santo Apóstol Juan sin cesar trabajaba. Allí, la santa terminó su vida terrenal y fue sepultada.

Calendario Litúrgico 5 Semana de Mateo

Lunes 22	I Corintios 9: 2 - 12	✠ Lucas 8: 1 - 3	Santa María Magdalena
Martes 23:	Romanos 14: 9 - 18	✠ Mateo 12:14-17; 22-30	Santo Profeta Ezequiel
Miércoles 24:	Romanos 15: 7 - 16	✠ Mateo 12: 38 - 45	Grande y Santa Mártir Cristina
Jueves 25:	Gálatas 4: 22 - 27	✠ Lucas 8: 16 - 21	Dormición de Santa Ana,
Viernes 26:	Gálatas. 3: 23 - 4: 5	✠ Marcos 5: 24 - 34	Santa Mártir Parasceva
Sábado 27:	II Timoteo 2: 1 - 10	✠ Juan 15:17 - 16: 2	San Pantaleón, Médico y Mártir

Agradecemos tus donativos para el mantenimiento de la parroquia.

Para tal fin comunícate con el párroco. Gracias

Los asistentes que no son ortodoxos, pueden participar del antídoron (santo pan) al final de la Divina Liturgia. Con todo nuestro respeto y de la manera más gentil les pedimos que no se acerquen a recibir la Santa Comunión